



© Toni Mohr



### Le Cervin

Situé à la frontière de la Suisse et de l'Italie, le Cervin est l'une des montagnes les plus réputées du monde. Le 14 juillet 1865, après plusieurs tentatives infructueuses, l'alpiniste et illustrateur Edward Whymper est arrivé au sommet du Cervin, qui culmine à 4478 mètres d'altitude. De nos jours, ce sont quelque 2500 alpinistes qui escaladent chaque année la célèbre montagne. Mais seuls 1000 à 1500 d'entre eux, les plus expérimentés, parviennent au sommet; en effet, même les alpinistes chevronnés considèrent qu'il s'agit d'une ascension difficile. De fait, une dizaine de personnes perdent la vie chaque été en tentant de vaincre ce sommet.

Entre-temps, la célèbre montagne en forme de pyramide est devenue l'un des symboles de la Suisse, utilisé dans le monde entier pour vanter des produits fabriqués dans notre pays. Zermatt accueille chaque année près de trois millions de touristes venus admirer sur place le somptueux bloc de gneiss sur fond de ciel bleu. Et qui ne connaît pas le non moins célèbre chocolat Toblerone dont la forme typique évoque celle du Cervin?

### Première ascension

Vers 1860, le Cervin est la dernière montagne restée invaincue. Dès 1861, l'illustrateur et alpiniste britannique Edward Whymper et ses concurrents tentent à plusieurs reprises, mais en vain, de dompter la «reine des montagnes» depuis le Breuil en Italie.

Le 13 juillet 1865, Edward Whymper quitte Zermatt, accompagné de Lord Francis Douglas, du révérend Charles Hudson, de Robert Hadow, des guides de montagne Peter Taugwalder (père et fils) et de Michel Croz. Arrivés au pied de la face Est de la montagne, ils y établissent un bivouac. L'équipe

Janvier 2004

**Le Cervin**

Éditorial

Pièce commémorative  
de 10 francs

100e anniversaire de la FIFA

**Le Château de Chillon**

Essais

Pièces commémoratives 04

Coin des collectionneurs



Suisse Tourisme.  
Partenaire officiel.



accuse deux jours de retard sur leurs concurrents italiens, emmenés par J. A. Carrel.

Le 14 juillet 1865, le départ est donné aux toutes premières heures du jour. Les sept hommes, devancés par Croz et Whymper, parviennent enfin au sommet côté suisse après être passés par le Hörnligrat. L'équipe laisse éclater sa joie, mais très vite le doute s'installe: Où est Carrel? Croz et Whymper se jettent à corps perdu en direction du sommet côté italien. Ils aperçoivent alors leurs concurrents italiens et leur équipe 200 m plus bas. Ils étaient donc bel et bien les premiers au sommet! Cette fois, leur joie est sans partage.

Ils restent une heure au sommet, en admiration devant la vue extraordinaire. Puis vient le moment de redescendre. Soudain, à 300 m en contrebas, Hadow perd l'équilibre, entraînant Croz dans sa chute. Hudson et Douglas sont emportés à leur tour. Comprenant le tragique de la situation, Peter Taugwalder (père) a le réflexe de lancer la corde autour d'une pierre, mais celle-ci cède entre lui et Douglas. Sans plus aucune chance d'interrompre leur chute, les quatre malheureux alpinistes dévalent la pente sur plus de 1000 m et s'écrasent contre le glacier du Cervin. Whymper et Peter Taugwalder père et fils s'en sortent sains et saufs et rentrent à Zermatt le lendemain matin. La montagne a bien été vaincue, mais le tribut payé est très lourd. Edward Whymper est considéré aujourd'hui comme le premier homme à avoir atteint le sommet du Cervin. Trois jours plus tard, Carrel et J. B. Bich parvenaient à leur tour au sommet du Cervin par le Liongrat.

## La pièce

L'avvers de la pièce est orné d'une représentation stylisée du Cervin. Les vastes étendues neigeuses sont rythmées par de petites surfaces rocheuses finement structurées. La couronne porte le titre «MATTERHORN • CERVIN».

De conception typographique, le revers comprend le chiffre «10», en gros caractères, soit la valeur de la pièce, et en dessous, en plus petit, les lettres «FR» pour francs. Parallèlement à la bordure, sur deux lignes décalées, on trouve la désignation de notre pays ainsi que l'année d'émission, à savoir «CONFOEDERATIO HELVETICA 2004». Une petite croix suisse surmonte le milieu de la pièce.

## L'artiste

Stephan Bundi est né en 1950 à Trun dans les Grisons. Il vit et travaille actuellement à Niederwangen près de Berne. Après sa scolarité obligatoire, il est entré à l'Ecole d'arts appliqués de Berne en 1966 et a obtenu son diplôme de graphiste en 1971. De 1973 à 1975, il a poursuivi sa formation à l'Académie des beaux-arts de Stuttgart (section création de livres et illustration). Stephan Bundi a créé son propre atelier en 1975 et il exerce la fonction d'enseignant et d'expert dans différentes écoles d'arts appliqués depuis 1980. Son domaine d'activité

comprend le design appliqué à la communication pour des éditions, des théâtres, des producteurs de films, des musées, des biens de consommation et d'investissement ainsi que pour la publicité dans le secteur des relations publiques. Il a reçu de nombreuses distinctions pour ses affiches, ses programmes CD et ses livres. On peut admirer les œuvres de Stephan Bundi dans de nombreuses expositions et collections en Suisse et à l'étranger.



## La monnaie commémorative «Cervin» (Série montagnes suisses) en bref

Date d'émission: 30 janvier 2004

Artiste: Stephan Bundi, Niederwangen

Sujet	Cervin
Valeur nominale	10 Fr.
Alliage	Bronze d'aluminium + cupronickel
Poids	15 g
Diamètre	33 mm (disque central 23 mm couronne extérieure 33 mm)
Non mise en circulation	max. 98 000*
Flan bruni	max. 13 000**

\*\* dont 18 000 pièces en jeux de monnaies

\*\* dont 5 000 pièces en jeux de monnaies

## Éditorial

Chère lectrice, cher lecteur,

Les hausses de prix ne sont jamais les bienvenues et nous préférierions vous les épargner. La marge dont nous disposions pour certains produits était toutefois si mince que nous ne parvenions plus à rentrer dans nos frais. Il nous a donc fallu procéder à la majoration du prix de certains de nos articles. En effet, face à la baisse de nos ventes et à l'augmentation de nos frais de production, cette mesure était devenue inévitable. Mais dans l'ensemble, la hausse est plutôt modérée.

En contrepartie, nous avons d'intéressantes nouveautés à vous proposer. Le Cervin et le Château de Chillon, deux des buts d'excursion les plus populaires de Suisses et symboles de notre pays à l'étranger, figurent comme motifs de nos pièces commémoratives. Je suis convaincu que ces pièces sauront vous plaire.

Parallèlement à son propre programme, *swissmint* émet également, en collaboration avec la FIFA, une pièce d'argent et une pièce d'or pour fêter le centième anniversaire de la FIFA (Fédération Internationale de Football Association). Vous en apprendrez davantage à ce sujet dans l'article consacré aux cent ans de la FIFA. Je vous souhaite d'ores et déjà une excellente lecture.

Kurt Rohrer, directeur de *swissmint*

*P.S. La série d'articles consacrés aux différentes divisions de notre entreprise est exceptionnellement interrompue par manque de place. Elle reprendra dès le prochain numéro.*

## Pièce commémorative de 10 francs et nouveaux tarifs

Ces dernières années, la situation sur le marché numismatique a subi de grands bouleversements. De nombreuses banques ont renoncé à distribuer des pièces de collection. Du jour au lendemain, nombre de clients n'ont plus trouvé fournisseur, se trouvant ainsi contraints d'interrompre leur collection. Une petite partie de cette clientèle s'est résolue à prendre un abonnement. L'instabilité économique qui dure depuis plusieurs années et le changement de comportement des consommateurs n'ont fait qu'aggraver encore la situation, avec pour conséquence une diminution de la demande de pièces de collection. Dommage, quand on pense qu'avec chaque pièce reçue, les collectionneurs acquièrent l'œuvre d'un artiste suisse de renom.

Les quantités de pièces vendues ayant diminué, la marge réalisée sur les produits a elle aussi baissé, si bien que pour certains articles, les frais de production ne sont plus couverts ou le sont à peine. Or la qualité des pièces s'est continuellement améliorée au cours des dernières années, engendrant du même coup des charges supplémentaires.

Dans ce contexte, nous nous voyons contraints de procéder à certaines adaptations: nous renonçons à continuer d'émettre des pièces bimétalliques de 5 francs dès 2004. Celles-ci seront remplacées par une pièce bimétallique de 10 francs. En supprimant les pièces de 5 francs, *swissmint* répond aux critiques de certains collectionneurs qui affirment que l'émission d'une telle pièce n'est pas conforme à la stratégie de l'entreprise.

La modification de notre assortiment engendre donc une majoration du prix des pièces d'or et des jeux de monnaies. En ce qui concerne ces derniers, la hausse du prix est en partie compensée par la plus-value dont vous bénéficiez du fait que la valeur nominale des pièces bimétalliques passe de 5 à 10 francs. Après être restés inchangés pendant cinq ans, les prix des pièces nouvellement émises seront donc les suivants à partir de 2004 (voir tableau en bas de la page):

Nous sommes bien conscients du fait que cette hausse de prix n'est pas agréable. Ces dernières années, *swissmint* s'était efforcée de maintenir

le niveau des prix en dépit de l'augmentation notable de ses charges. Cette situation ne pouvant plus durer, nous sommes désormais contraints soit d'augmenter nos prix, soit de supprimer certains de nos articles. Il va sans dire que cette dernière option n'est pas souhaitable, sous peine de voir disparaître les produits les plus appréciés par nos clients. C'est bien connu, la qualité a son prix. Nous sommes persuadés, chères clientes, chers clients, que vous souhaitez continuer à recevoir nos produits de qualité. C'est pourquoi nous vous remercions d'avance de votre compréhension, en espérant vous compter encore parmi notre fidèle clientèle.

Remarque utile: compte tenu de la diminution de nos tirages, un accroissement de la valeur des pièces peut être escompté. Collectionner des pièces pourrait donc devenir de plus en plus intéressant. Nous ferons tout notre possible, au cours des prochaines années, pour vous surprendre et vous offrir de vraies petites œuvres d'art à des prix intéressants!

Article	Alliage	Qualité	Prix nouv.	Avant
Pièce de 50 fr.	or 0,900	Flan bruni avec étui	Fr. 260.—	Fr. 250.—
Pièce de 20 fr.	argent 0,835	Flan bruni avec étui	Fr. 50.—	Fr. 50.—
	argent 0,835	Non mise en circulation	Fr. 20.—	Fr. 20.—
Pièce de 10 fr.	bimétallique	Flan bruni avec étui	Fr. 30.—	—
		Non mise en circulation	Fr. 10.—	—
Jeu de monnaies	métal commun	Flan bruni avec étui	Fr. 85.—	Fr. 65.—
		Fleur de coin avec étui	Fr. 35.—	Fr. 25.—
Jeu de monnaies pour nouveau-né	métal commun	Fleur de coin avec étui	Fr. 35.—	Fr. 35.—



## 100<sup>e</sup> anniversaire de la FIFA

A l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire, la FIFA (Fédération Internationale de Football Association) émet une série de pièces commémoratives, en collaboration avec plusieurs établissements de frappe. Quatre pays ayant joué un rôle déterminant dans l'histoire de la FIFA participent à cette opération:

### France

La FIFA a été fondée le 21 mai 1904 à Paris, avec Robert Guérin comme premier président. L'acte de fondation a été signé par les représentants des associations nationales de football de France, de Belgique, du Danemark, des Pays-Bas, d'Espagne, de Suède et de Suisse.

### Suisse

Le siège de la FIFA se trouve en Suisse depuis 1932, à Zurich plus précisément. La FIFA est présidée depuis 1998 par un Suisse, Joseph S. Blatter.

### Brésil

L'équipe nationale du Brésil est celle qui s'est le plus distingué en remportant déjà cinq titres de champions du monde: en 1958, 1962, 1970, 1994 et 2002.

### Uruguay

C'est ce pays qui a organisé les premiers championnats du monde, qu'il a également remportés.

Les pays ci-dessus participent au programme de frappe de la FIFA en émettant chacun une pièce en argent et une pièce en or.

Conformément à l'accord conclu avec la FIFA, *swissmint* a le droit de vendre ses propres monnaies à la pièce, mais uniquement à des clients résidant en Suisse. En ce qui concerne les pièces de la FIFA provenant des autres pays ou les jeux entiers de pièces commémoratives, veuillez adresser votre commande à l'adresse suivante: 2006 FIFA World Cup Germany™, Marketing & Sales Worldwide, MDM Airport Center, Flughafenstr. 52a, D-22335 Hambourg, <http://www.fwc2006.de>. 15 000 jeux de pièces d'argent (4 pièces), 2 500 jeux de pièces d'or (4 pièces) et 1 000 jeux «prestige» (4 pièces d'argent et 4 pièces d'or) seront émis au maximum à travers le monde.

Attention: les pièces de la FIFA émises en Suisse seront proposées en dehors de l'abonnement ordinaire et ne seront disponibles qu'en qualité «flan bruni», dans un étui spécial. C'est pourquoi elles doivent être commandées séparément. Prix: pièce d'or: Fr. 280.—, pièce d'argent: Fr. 60.—.

### L'artiste

Joaquin Jimenez est né en 1956 à Saumur en France. Après de brillantes études à l'École des Beaux Arts d'Angers, il devient en 1980 directeur artistique et chef designer d'un atelier de frappe à Saumur. Depuis l'an 2000, Joaquin Jimenez travaille en tant que médailleur et designer indépendant. Il exerce également l'activité de sculpteur et de graphiste. Depuis 1985, il a remporté à plusieurs reprises le concours d'arts plastiques organisé par la Monnaie de Paris. C'est lui qui a créé notamment le motif de l'arbre de vie sur la face nationale des pièces françaises de 1 euro et de 2 euros.

### Les pièces spéciales «FIFA CENTENNIAL» en bref

Date d'émission: 30 janvier 2004, artiste: Joaquin Jimenez, Angers / France

Symbole national	Valeur nominale	Alliage	Diamètre	Poids	Flan bruni
Guillaume Tell	50 francs	or 0,900	25 mm	11,29 g	10 000
Edelweiss	20 francs	argent 0,835	33 mm	20 g	25 000



# Le Château de Chillon

S'il existe en Suisse un édifice dont la silhouette est connue dans le monde entier, c'est bien le Château de Chillon. La pittoresque forteresse des rives du Lac Léman séduit par sa beauté, l'harmonie de ses formes et la solidité de ses murs. Construit carrément dans l'eau, le château présente l'aspect d'un ouvrage imposant depuis la rive et d'une gracieuse résidence princière depuis le lac.

Chillon se trouve dans un défilé situé le long d'une ancienne voie romaine reliant Avenches à l'Italie par le Grand-St-Bernard. A cet endroit, cette importante voie de communication est bordée, d'un côté, par une paroi rocheuse très raide, et de l'autre par le lac. D'un point de vue stratégique, le château jouit d'une situation idéale. Celle-ci permettait autrefois de contrôler l'axe nord-sud, d'une importance capitale. De plus, complètement entourée d'eau, la forteresse était facile à défendre.

L'origine du château se perd dans la nuit des temps. Même si la première mention officielle de la construction ne date que de l'an 1150, on sait que l'îlot rocheux sur lequel le château a été bâti par la suite était déjà habité bien avant cette date. Des pièces de monnaie et des ruines d'origine romaine témoignent de l'existence d'un poste de contrôle romain à cet emplacement.

Les origines de la forteresse médiévale remontent au IX<sup>e</sup> siècle. Le donjon (Tour d'Allinges) et le mur d'enceinte intérieure côté

montagne ont été construits au XI<sup>e</sup> siècle. En l'an 1005, le château devient possession de l'évêque de Sion, avant de passer aux mains des comtes de Savoie en 1150. C'est sous Thomas I<sup>er</sup> et ses fils que le château prend l'aspect qu'on lui connaît aujourd'hui.

Il a certainement connu sa période la plus faste aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, lorsque les comtes de Savoie l'ont utilisé comme résidence d'été. De 1536 à 1798, le château est aux mains des Bernois, comme d'ailleurs l'ensemble du canton de Vaud. Il devient propriété de l'Etat de Vaud en 1798. De nos jours, le château et son musée sont des buts d'excursion très appréciés et des milliers de touristes du monde entier s'y rendent chaque année. De célèbres écrivains tels que Rousseau, Hugo, Dumas et Byron ont immortalisé le Château de Chillon dans leurs récits.

## La pièce

L'avvers de la pièce comporte la célèbre vue du Château de Chillon, avec les Alpes à l'arrière-plan. Des traits soulignent les formes du château alors que les nombreux détails en restituent l'aspect pittoresque. Au premier plan, les reflets du château dans le lac coupent la surface de l'eau en bandes de différente largeur. La légende «CHATEAU DE CHILLON» entoure l'image et les lettres du mot «CHILLON» sont séparées par des traits verticaux qui évoquent les créneaux de la forteresse.

Le revers est le même que celui de la pièce bimétallique de 10 francs «Cervin», à l'exception de l'indication de la valeur («20 FR»).

## La monnaie commémorative «Château de Chillon» (Série monuments célèbres) en bref

Date d'émission: 30 janvier 2004; artiste: Jean-Benoît Lévy, Bâle

Sujet	Château de Chillon
Valeur nominale	20 Fr.
Alliage	argent 0,835
Poids	20 g
Diamètre	33 mm
Non mise en circulation	max. 70 000
Flan bruni	max. 8 000







## L'artiste

Jean-Benoît Lévy est né le 17 juin 1959 à Pully, dans le canton de Vaud. Après une formation de graphiste à l'Ecole d'arts appliqués de Bâle, il a assumé la fonction de directeur artistique de la Foire de Bâle de 1983 à 1986. Il a ensuite travaillé en indépendant pour différents ateliers graphiques et a effectué des voyages à New York et à San Francisco. En 1989, il a ouvert son propre atelier à Bâle auquel il a donné le nom de «AND». Titulaire d'une «green card» depuis 2001, il vit et travaille depuis lors en alternance à Bâle et aux Etats-Unis. Il enseigne également dans les deux pays. Ses œuvres ont pu être admirées dans de nombreuses expositions individuelles et de groupe dans le monde entier. Jean-Benoît Lévy a reçu de nombreuses distinctions en



Jean-Benoît Lévy examine le coin de réduction

Suisse et à l'étranger et ses travaux ont été présentés à plusieurs reprises dans des livres et des revues. L'artiste est également connu en Suisse pour avoir créé le «timbre A» pour la Poste.

## Essais

*swissmint* a frappé 700 exemplaires de la pièce consacrée au «Cervin» à titre d'essai. Ces frappes se distinguent des frappes normales par une structure différente des surfaces rocheuses à l'avant et par un signe particulier.

Comme les frappes d'essais ne sont tirées qu'à un nombre limité d'exemplaires, il n'est pas possible de les commander au moyen d'un ordre permanent. Si vous désirez acquérir une frappe d'essai, adressez-nous donc votre commande avant la fin février 2004 (par écrit ou par fax exclusivement). Coût de la commande: Fr. 150.—. *swissmint* effectuera les envois par ordre d'entrée des commandes et selon l'ancienneté des clients (livraison dès le début d'avril 2004).

## Pièces commémoratives en 2004

Outre les deux pièces commémoratives «Cervin» et «Château de Chillon» présentées dans ce bulletin, deux autres pièces seront émises en 2004: une pièce en argent de 20 francs mettant à l'honneur les «Trois châteaux de Bellinzone», inscrits au patrimoine mondial de UNESCO, et une pièce en or de 50 francs. Le thème de cette pièce en or n'était pas encore connu au moment de l'impression du bulletin. Pour diverses raisons, le projet initial de ce nouveau Vreneli n'a pas pu être réalisé. Le prochain délai d'émission a été fixé au début de l'été 2004.

## Coin des collectionneurs

*Dans cette rubrique, nous vous tenons au courant de l'actualité numismatique.*

Connaissez-vous la signification des lettres «INCT», qui figurent sur les pièces de 50 centimes, de 1 franc, de 2 francs et de 5 francs? Il s'agit de l'abréviation du mot latin «incidit», qui veut dire «gravé». On peut donc lire, sur les pièces en question, que celles-ci ont été gravées par «A. BOVY» ou «P. BURKHARD». Cette même abréviation est également utilisée pour les gravures (sur bois, cuivre ou acier).



### Editeur *swissmint*

Monnaie officielle de la  
Confédération suisse  
Bernastrasse 28  
CH-3003 Berne  
[www.swissmint.ch](http://www.swissmint.ch)

### Marketing

Tél. +41 (0)31 322 60 68  
Fax +41 (0)31 322 60 07  
E-Mail: [info@swissmint.ch](mailto:info@swissmint.ch)

### Vente

Tél. +41 (0)31 322 74 49

### Numismatique

Tél. +41 (0)31 322 61 73

*swissmint*